

---

# 111學年度教育部 學海築夢國外實習計畫

姓名：蘇玉琳

指導教授：鄭青青老師及黃國鴻老師

學校系所：國立嘉義大學數位學習設計與管理學系

實習機構：捷克馬薩里克大學漢學系

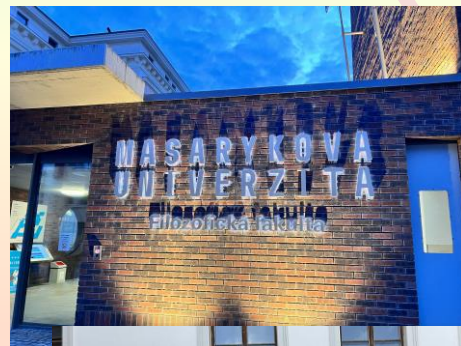
實習機構負責人：呂維倫老師

實習機構負責老師：呂維倫老師

實習時間：111/9/1-112/1/2

---

✦



---

# 目錄

起

出發捷克實習前...

承

實習過程遇到的種種...

轉

實習中的小確幸...

合

實習心得與總結...





### 申請動機：

從高中時就一直希望自己在大學的時候可以藉由學校資源的幫助，出去國外增廣視野，而最想去的就是「捷克」，地處中歐的捷克，不管往哪裡走距離都不會太遠，這讓我更加確定了想要去捷克的想法，而大二下就收到國鴻老師的消息，知道了有一個捷克馬薩里克大學漢學系的實習機會，對於捷克的嚮往加上曾經有華語教學的經驗，讓我立刻行動報名了這個千載難逢的機會。

### 行前準備：

在確定實習工作後，捷克的老師有先提供我們上課的教材，我可以先了解現在學生現階段的程度以及運用什麼方式作教學比較適當。當然同時間也要準備辦理簽證、登記住宿、購買機票以及到捷克後生活上會需要處理大大小小的事務，在這一方面要感謝馬大國際處的老師提供了很清楚的國際生的入學程序教學，讓我可以更快的知道我應該如何操作，剛好去的時間是在秋冬，所以行李該如何準備又是另外一門學問，我需要先查詢天氣狀況或者看網路上的人的建議，這對於我來說，雖然不是一件難事，但因為是第一次，所以很多事情都覺得很新鮮也充滿挑戰和期待。



# 起

## 出發捷克前

### 實習機構簡介：

馬薩里克大學是捷克共和國布爾諾市的一所大學，成立於1919年，是捷克規模第二大的大學，僅次於首都布拉格的查理大學。校內共有9個學院，這次實習的學院為人文藝術學院中的漢學系。這次教學的年級為二年級的會話練習課。



人文藝術學院



▲ 馬大校本部



學生上課情況



▲ 到布爾諾交換的台灣學生



### 實習過程心得：

這次是我第一次教外國人中文，所以一開始還會擔心自己的上課簡報對於學生來說會不會太難，但是經過第一次上課後，學生給我很正向的反饋，讓我在教學上更有信心。

漢學系的課程教材以簡體中文以及漢語拼音為主，這是讓我感到最有挑戰的一件事，和平常我們使用的拼音方式非常的不同，上課時也要盡量讓自己發音標準，少使用台灣腔。在課程中，為了增加學生的學習動力，我會多設計其他和中華文化相關的活動，像是介紹廟宇文化、節假日的由來。

\*    地. 动. (了) 数量 名. \*



< 課程中會使用圖片來讓學生看圖造句，先熟悉句型，之後再請學生說出自己想的句子，幫助學生更加熟練該句型。





除了上課遇到的各種問題，在學校設施上也有遇到一些問題，像是因為上課時間更改的原因，原本的教室不能使用，所以大多都在學校的團體討論室上課，但因打開教室需要使用教師卡，常常遇到已經預約教室，但是嗶卡後仍然無法打開教室的問題，需要請學生和我到相關的處所說明情況後租借鑰匙，教室內的HDMI線有幾條也已經老舊需要更換，這一點讓我覺得學校端應該可以多加改進，我也很感謝我的學生願意幫我和相關人員溝通，讓我可以順利上課。



< 人文學院冬日傍晚雪景



# 承

## 實習過程遇到的種種

對於學生在主課學習的內容，在會話練習課中需要大量且反覆的練習，有時候會為了如何提升學生的學習興趣而苦惱多日，內容難易也需要考量到大部分的學生的程度，對於一些程度較好的學生來說會有一點吃虧，也需要時常停下確認學生是否真的理解正確，所以為拋出大量的問句請學生回答出正確的回應，在挑選問句的部分會比較需要花時間準備，句中需要同時具備該文法以及他們聽得懂的生詞，這也是其中一個挑戰。



〈  
和學生下課後相約逛聖誕市集，同時  
練習中文會話



### 在捷克生活的種種...

氣候：

捷克位處中歐，我們過去的時間剛好是秋冬兩季，剛過去的時候就已經可以感受到微微涼意，早晚的溫差較大，太陽也隨著季節變換，日照時長也慢慢縮短，從一開始的早上6點到下午7點共13小時，漸漸變成早上9點到下午4點共7小時，剛好10/31這一天是歐洲冬令時間轉換的日子，第一次遇到這樣的轉換，讓我適應了好久才可以習慣很快就天黑這件事情；捷克也比台灣乾燥很多，有時候在房間晾曬衣物，大約半天就可以乾透。



< 下雪天容易在引擎蓋上看到這樣的可愛圖畫





### 在捷克生活的種種...

飲食：

捷克的飲食以肉類為主，像是Goulash牛肉燉湯、svíčková na smetaně 奶油牛脊肉、Trdelnik肉桂捲等...都是當地有名的餐點，我個人很喜歡肉桂捲和捷克蜂蜜蛋糕，和台灣比較不同的地方是點餐時如果没有說明要什麼附餐，那你的餐點就只有你點的肉和一些裝飾的蔬菜，也不會有免費的水、附湯，想要喝東西就需要再另外和服務員點；另外，食物的口味通常偏鹹，有一說是為了配合當地人吃飯會喝啤酒的習慣，但我是覺得真的對亞洲人來說太重口味



< Trdelnik 肉桂捲

> svíčková na smetaně  
奶油牛脊肉



### 在捷克生活的種種...



飲食：

酒品對於捷克人來說真的是每日必備的飲品，我認識的捷克人幾乎酒量都很不錯，有時朋友也會找我小酌幾杯，我因為他們而認識了更多酒的種類以及喝法，也體驗到了當地人喝酒時會玩的一些小遊戲及習慣，我發現餐酒館真的是聊天交友的好去處，8點左右城市中的酒吧、夜店也都會慢慢開始營業，而且在捷克大部分的酒吧是不需要入場費或者低消，這一點我很喜歡，我也在這段時間嘗試了許多不同的調酒，感覺酒量也因此有變得比在台灣的時候好了！



〈  
朋友推薦的調酒

〉  
斯洛伐克啤酒



## 在歐洲各國穿梭...

這趟旅程我也把握機會到歐洲各國走走看看，像是：慕尼黑、維也納、巴黎、倫敦、布達佩斯等...每個國家都有不一樣的風情。

我自己最喜歡的一段旅程是巴黎的三天兩夜，那幾天巴黎的天氣不錯，走在路上會有人主動和你打招呼問候，我也乘坐遊船在塞納河中一覽巴黎幾個重要的觀光景點；走在路上就可以看到路邊有人在賣他們自己畫的作品，整個城市充滿了藝術且浪漫的氛圍，街道也比想像中乾淨、地鐵也沒有什麼味道，整個旅程體驗都非常的棒，很享受在這樣的氛圍中。



>  
雷諾瓦  
《煎餅磨坊的舞會》



<  
我和艾菲爾鐵塔初相遇

>  
遊船時經過巴黎聖母院





## 深入當地家庭體驗生活...

在實習期間，我的學生Klara邀請我去他們家作客，她想帶我一起去他們家附近的景點走走，她住在斯洛伐克的東邊叫pritulany的小鎮，鎮上的房子數量大約30棟，我在他們家住了4天，每天都可以吃到奶奶親手做的傳統美食，我也嘗試做斯洛伐克的餃子，剛好這段旅程中看到了今年的初雪，傳統家庭的房子地下室多半是地暖設施，這會讓房子內部保持溫暖。房子後面有一個大山坡，我和Klara一起爬上去，山坡上可以看到遠方的山丘，美景一覽無疑，我真的很喜歡這樣子的生活，這幾天的招待，也讓我更加了解傳統的斯洛伐克人平常的生活如何，這是我這段實習期間最難忘的事情。



製作斯洛伐克餃子



山坡上的美景



和家人一起出遊

## 一. 拓展國際觀及視野

在實習期間，我發現外國人對於國際情勢非常的關心，像是中台關係、烏俄戰爭的動態，當我和朋友談起你對於台灣最大的印象時，大多是好吃的小吃、熱情的人及和中國的政治情勢；而我也很驚訝，幾乎大部分的歐洲人都聽過或者去過台灣這個國家，雖然有時會誤以為是泰國，因為在英文中發音有一點像。

在這邊生活後，我改變最大的想法是不要自乎別人對於你的穿著的眼光和評價，在歐洲可以看到各式各樣身材的女生，他們對於自己的穿搭都很有主見，就算身材較為肉感，也穿著緊身褲，對於他們來說自己覺得美才是最重要的，不像亞洲人，會在意蘿蔔腿、水桶腰這類的形容詞，這是最讓我感到驚喜的一點。



和 friends 一起參加健行活動

在捷克開義大利麵館的義大利老闆





### 二. 增加對於各種文化的理解

因為這次去了很多不同的國家旅行，每次到一個新的國家都會先了解這個國家有什麼特殊的文化或者習慣，像是在大部分的歐洲國家過馬路時需要按下行人號誌的燈號，才會讓行人號誌燈變成綠燈，有些國家在沒有號誌燈的路口，汽車會主動禮讓行人先過，這一點是台灣比較不常看到的；另外，在義大利隨處可以看到義大利人對你比讚的手勢，像是郵局或者一些餐館，點完餐後有些服務生會對著你比讚，這讓我備感親切；我的朋友跟我說，在義大利有一個習慣，就是如果你走鷹架下面搭起的通道，你會變得不幸運，這讓我感到很神奇，竟然有這樣子的迷信。



在港邊直接現宰的漁獲

和義大利朋友一起遊  
玩他的家鄉



## 三. 訓練語言能力

雖然歐洲各國都有他們的官方語言，但是大部分和外國人溝通時會以英文為主，這也讓他們的英文也十分流利，在台灣沒有這種語言的環境可以讓我們練習到平常所學，所以這次在歐洲我也很努力的練習開口說英文，不要太依賴翻譯軟體，而我發現他們對於文法的錯誤並不會去做過多的糾正，我朋友會說聽得懂你想要表達的意思就可以了，他不覺得要完全正確才具備溝通的能力；在捷克的時候，我也向朋友學了一些基本的問候語，例如：你好、謝謝、再見、這是什麼鬼(開玩笑用的)，我也學習了一些簡單的斯洛伐克語，像是：謝謝、再見、我叫什麼名字、我餓了



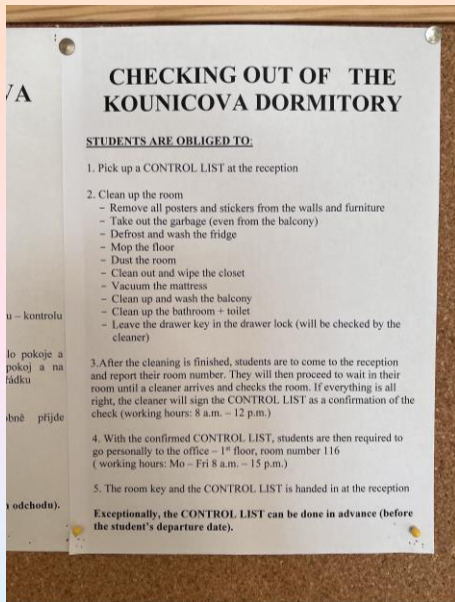
平常幫助我很多的斯洛伐克朋友

和我很要好的學生  
同時也是我的捷克語老師



## 四. 培養獨立能力

在大學時期，住在宿舍已經培養了自主管理自己的生活的能力，像是洗衣服、煮飯的能力，所以到了捷克後這些問題變得比較沒有那麼嚴重、不太需要重新適應，但是在台灣，想回家就隨時可以回家，在捷克就變得困難重重，當我發生一些以前沒有遇到的問題時，必須要自己學著去解決，沒有人可以幫你時會覺得在一個語言不通的環境是真的很無助，但是很感謝身邊一些朋友會願意幫助我一起解決，當事情完成後，我會覺得自己又獲得一項技能，這四個月下來，我覺得我成長了很多，可以更好的規劃我的生活，在遇到事情需要解決時可以更快的知道該如何解決，而不是擺爛逃避。



自己煮了皮蛋瘦肉粥和湯圓  
給學生體驗台灣文化

確認離宿時應該做些什麼，  
讓手續更加快速





### 番外. 在歐洲度過聖誕節

對歐美人來說，聖誕節就像亞洲人的過年一樣重要，在11月時大大小小的城市鎮都會開始舉辦聖誕市集，在市集上會販賣聖誕節的掛飾、當地的特色傳統美食以及熱紅酒和其他酒品，像是維也納就有16個聖誕市集分散在城市各個廣場，同時也會有好看的燈飾掛在聖誕樹上，我這次也去了很多的不同的聖誕市集，體驗了各地不一樣的聖誕風情，我自己最喜歡的是布拉格的舊城聖誕市集，因為廣場很大，攤販也比較多元，價格也相比其他市集便宜很多，周圍的燈光裝置藝術也布置得很精美，廣場上的人們說說笑笑的，氣氛非常的熱鬧，很有過節的感覺。



◀ 市集中的表演節目



◀ 維也納市政廳廣場聖誕市集燈飾



◀ 布拉格舊城聖誕市集聖誕樹



在捷克實習的這段時間，我慢慢學會如何搭車、在超市買到自己想要的東西、用英語與人溝通交流，這些珍貴的經驗都促成現在的我，在一步步地探索未知中，我漸漸發現自己擅長且喜歡的事物，我也因此結交了許多志同道合的珍貴朋友。我很感謝教授們申請了教育部學海築夢的計畫，讓我在大學四年中可以藉由這項計畫，實現我想去國外體驗生活的夢想，有了計畫補助可以讓我更加安心地去國外探索，去做我想做的事情。

這四個月以來，我就像一下子過了5年一樣，一夕之間感覺自己已經不再是20歲的青春少女，更多的是越長越大帶來的責任感和任務，這次出國，我也給自己一個小小的期許，我希望我可以更加的了解我自己，並且不遺餘力的去感受生活帶給我的美好和驚喜；回國後，我很開心我大部分都做到了！我在維也納歌劇院看芭雷舞劇、在布達佩斯的多瑙河上一覽美麗的夜生活、在瑞士的馬特洪峰的天空中飛翔、在法國小丘廣場中讓畫家幫我畫了第一張肖象畫、在荷蘭體驗走在路上就可以聞到大麻味的生活、在倫敦感受福爾摩斯和哈利波特的神祕及冒險精神，種種生活帶給我的驚喜無一不讓我感到歡喜。

在捷克實習好處我覺得有2點，第1點是捷克的物價和台灣比較接近，雖然比台灣貴一些，但是比起其他歐洲國家來說，已經算是便宜了！在這邊生活相對不用花費太多金錢就可以維持基本開銷。第2點是像是布爾諾這樣的大學城，幾乎大部分的年輕人都會說英文，溝通上比較沒有太多的問題，而且比較容易結交到志同道合的朋友。

很多人會問我，為什麼想要出國去實習？其實我的想法很簡單，我就是想離開台灣看看外面的世界，身為地球村的一員，了解其他國家的文化歷史也是一件很重要的事，趁著年輕多出去走走看看，讓自己的眼界變寬，才有機會走得更遠，所以我希望任何一位有夢想的人都可以把握機會，築夢踏實，你如果不突破自己的舒適圈，永遠不會知道自己還會有多少實力，希望大家都可以順利追夢，勇改挑戰自我。







### Certificate of appreciation

This is to certify the kind assistance of Yu-Lin Su (蘇玉琳) to the Brno Ambassadors project, which aims to let the whole world see Brno.

B | R | N | O

*Walter Cui*  
Wei-lun Lu, Ph.D. (呂維倫)  
Brno Ambassador for Taiwan  
2 November, 2022

